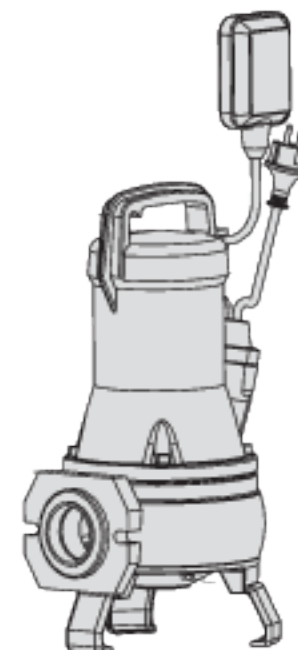


DRAINEX DRAINCOR



- Ⓔ Manual de instrucciones
- ⒼⒷ Instruction manual
- Ⓕ Manuel d'instructions
- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓘ Manuale d'istruzioni
- Ⓟ Manual de instruções
- ⒺⓇ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Advertencias para la seguridad

Los símbolos    junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no seguir las prescripciones correspondientes.



PELIGRO
Riesgo de electrocución

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.



PELIGRO

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a personas o cosas.



ATENCIÓN

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. GENERALIDADES

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto informar sobre la correcta instalación y óptimo rendimiento de nuestras bombas.

Los modelos DRAINEX se utilizan para el transporte de aguas con elementos en suspensión, fósos sépticos, etc. La temperatura máxima del agua es de 35° C. Pasaje de sólidos en los modelos DRAINEX 300 = 45 mm (MAX.) y en los modelos DRAINEX 300 = 60 mm. (MAX.) Se obtendrá una correcta instalación siguiendo los consejos dados en este manual, cualquier conexión diferente a la especificada puede dañar seriamente el motor en lo que el fabricante declina cualquier responsabilidad.



ATENCIÓN: El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso garantizará el buen funcionamiento de la bomba. La omisión de las instrucciones de este manual puede dar origen sobrecargas en el motor, misma de las características técnicas, reducción de la vida de la bomba y consecuencias de todo tipo, acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.



PELIGRO, riesgo de electrocución. La bomba no puede utilizarse en una piscina mientras haya personas bañándose.



PELIGRO.



No introducir nunca la mano u objetos por la boca de aspiración o impulsión, la turbina en rotación provocaría graves daños.

2. INSTALACIÓN**2.1 - Fijación**

La bomba deberá quedar totalmente sumergida a fin de tener una óptima refrigeración. Procurar que exista suficiente espacio para que el flotador pueda funcionar libremente.

Nunca debe sostenerse la bomba por el cable eléctrico.

2.2 - Montaje de las tuberías de impulsión

En los casos que el recorrido de impulsión sea importante o sinuoso, se recomienda instalar un Ø de tubo superior a la boca de impulsión para evitar pérdidas por rozamientos en el mismo.

Instalar una válvula de retención en la salida de la bomba para evitar que el tubo se vacíe cada vez que se pase la bomba. La válvula de retención debe permitir el paso de sólidos.

Procurar que el tubo no quede doblado y que quede fijado correctamente en el anteojo de salida, en ambos casos si la fijación no es correcta el oscilador de salida quedará estropeado.

2.3 - Conexión eléctrica

PELIGRO, riesgo de electrocución. La instalación eléctrica debe disponer de una eficaz puesta a tierra y debe cumplir la normativa nacional vigente.

La bomba deberá conectarse en una instalación dotada de interruptor diferencial (In = 30 mA) así como de un dispositivo de separación múltiple con apertura de contactos de al menos 3 mm.

Las bombas dotadas de cuadro de arranque o condensador incorporado se suministran para su funcionamiento.

En el caso de bombas trifásicas la protección debe prevalecer al usuario.

2.4 - Controles previos a la puesta en marcha inicial

ATENCIÓN: Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponde a la indicada en la placa de características. Asegúrese que la bomba está sumergida en el agua.
LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA EN SECO.

3. PUESTA EN MARCHA

Abra todas las válvulas de paso de la tubería.

Conectar el enchufe del cuadro eléctrico en una base de corriente, si existe un nivel de agua adecuado, el motor se pondrá inmediatamente en marcha. Si el motor gira y no sale agua por el tubo de impulsión, consultar el cuadro de posibles averías, causas y soluciones que se ofrece en este manual.

En caso de bombas trifásicas comprobar que el sentido de giro corresponde al marcado por la flecha situada en el cono de aspiración.



PELIGRO



El contacto con la turbina en rotación puede ocasionar graves daños.

4. MANTENIMIENTO

Para el correcto mantenimiento de la bomba siga las siguientes instrucciones:



PELIGRO, riesgo de electrocución. Desconecte la bomba de la red eléctrica antes de efectuar cualquier manipulación. En condiciones normales, estas bombas están exentas de mantenimiento.



Si la bomba se a permanecer mucho tiempo sin ser utilizada se recomienda sacarla del depósito, limpiarla y guardarla en un lugar seco y ventilado.

Para desatascar o limpiar la turbina solo es necesario levantar el cono de aspiración. Para ello desensaque los tornillos que contienen las patas. La tapa debe salir conjuntamente (como se muestra en la figura 1).

En el modelo DRAINCOR, es necesario que al volver a montar se utilice una galga de 0,3 mm para alinear la turbina con la base de aspiración (Fig. 2). Utilice para la alineación correcta de la turbina los tornillos "A" indicados en la misma figura.



ATENCIÓN: en caso de avería, la sustitución del cable eléctrico o la manipulación de la bomba solo puede ser efectuado por un servicio técnico autorizado.

Llegado el momento de desatascar la bomba, esta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales se están debidamente identificados para poder proceder a un diagnóstico selectivo.

Safety precautions

The symbols    together with the words "danger" and "attention" indicate the possibility of danger if the corresponding instructions are not observed.



DANGER
risk of
electrocution

If this instruction is not heeded there is a risk of electrocution.



DANGER

If this instruction is not heeded there is a risk of injury to persons or damage to objects.



ATTENTION

If this instruction is not heeded there is a risk of damaging the pump or the installation.

1. GENERAL CONSIDERATIONS

These instructions aim to give information about the correct installation and optimum performance of our pumps.

The DRAINEX models are used for the transfer of water with particles in suspension, septic tanks, etc. The maximum temperature of the water is 38° C. Passage of solids in the DRAINEX 200 models = 45 mm (max.) and in the DRAINEX 500 models = 60 mm (max.).

Correct installation will be achieved by following the advice given in this manual. Any connection other than specified may seriously damage the motor, in which case the manufacturer refuses to accept any responsibility whatsoever.



ATTENTION. Correct observance of the instructions for installation and use guarantees the smooth operation of the pump. Non-observance of the instructions contained in this manual may lead to motor overload, impaired technical features, shorter pump life and adverse consequences of all kinds, for which we do not accept any responsibility whatsoever.



DANGER, risk of electrocution. The pump cannot be used in a swimming pool while there are people bathing.



DANGER.



Do not put your hand or any object into the suction or discharge mouth, since the rotating impeller could cause serious injury or damage.

2. INSTALLATION**2.1 - Attachment**

The pump must be completely submerged so that it is cooled to optimum effect. Ensure that there is sufficient space for the float to operate freely.

The pump must never be supported by the electric cable.

2.2 - Fitting the discharge pipes

In cases in which the discharge run is lengthy or sinuous, it is advisable to install a pipe Ø that is larger than the discharge mouth, to avoid losses due to friction.

Install a check valve in the outlet of the pump to avoid the pipe emptying away from the pump is stopped. The check valve must permit the passage of solids.

Ensure that the pipe is not bent and that it is correctly secured to the outlet connection, otherwise the output flow rate will be reduced.

2.3 - Electrical connection

DANGER. Risk of electrocution. The electrical installation must have an effective earth and comply with the national regulations in force.

The pump must be connected in an installation that has a circuit-breaker switch (In = 30 mA) in addition to a multiple separation system with a contact opening of at least 3 mm.

Pumps equipped with a starting panel or fitted with a capacitor are supplied ready for operation.

In the case of three-phase pumps the user must provide the protection system.

2.4 - Checks prior to initial start-up

ATTENTION. Check that the mains voltage and frequency coincide with those shown on the nameplate.

Ensure that the pump is submerged in the water.

THE PUMP MUST NEVER OPERATE WITHOUT WATER.

3. START-UP

Open all the flow valves of the pipe.

Connect the electrical panel plug into a socket. If there is an appropriate level of water, the motor will immediately start up. If the motor turns and water does not emerge from the discharge pipe, consult the troubleshooting chart contained in this manual.

In the case of three-phase pumps check that the turning direction corresponds to the direction marked by the arrow situated in the suction cone.



DANGER.



Contact with the rotating impeller may cause serious injury.

4. MAINTENANCE

For correct maintenance of the pump follow the instructions listed below.



DANGER. Risk of electrocution. Disconnect the pump from the mains before performing any operation whatsoever.

In normal conditions, these pumps are maintenance-free.



If the pump is not going to be used for a long period of time, it is advisable to run one it from the tank, clean it and store it in a dry, well-ventilated place.

To unclog or clean the impeller, it is only necessary to raise the suction cone. To do this, unscrew the screws that fasten the legs. The cover assembly must come off as a whole (as shown in Figure 1).

On the DRAINCOR, a 0.3 mm gauge must be used when fitting to align the turbine with the suction base (Fig. 2). For correct alignment of the turbine, refer to the screws "A" marked on that drawing.



ATTENTION: In the event of failure, only an authorised technical service may replace the electric cable or handle the pump.

When disposing of the pump at the end of its life, it does not contain any toxic or pollutant material. The main components are duly marked for selective scrapping.

Illies en garde de sécurité

Le symbole   avec les mots "danger" et "attention" indiquent la possibilité de danger si on ne respecte pas les prescriptions correspondantes.

 **DANGER** Risque d'électrocution, en cas d'insouciance de cette prescription

 **DANGER** Risque de dommage pour les personnes et les choses, en cas d'insouciance de cette prescription


 **ATTENTION** Risque de dommage pour la pompe ou l'installation, en cas d'insouciance de cette prescription

1. GÉNÉRALITÉS

Les instructions fournies ont pour but d'informer sur l'installation correcte et le rendement optimal de nos pompes.


Les modèles DRANEX sont utilisés pour le transport d'eau avec des éléments en suspension dans les fosses septiques, etc. La température maximale de l'eau doit être de 35°C. Passage de solides dans les modèles DRANEX 200 = 45 mm (max.) et dans les modèles DRANEX 300 = 80 mm (max.).

Pour une correcte installation, suivez les conseils donnés dans ce manuel. Toute connexion différente de celle spécifiée pourrait endommager gravement le moteur, le fabricant décline dans ce cas toute responsabilité.

 **ATTENTION** Le suivi correct des instructions d'installation et d'utilisation garantit le bon fonctionnement de la pompe. L'insouciance des instructions de ce manuel peut entraîner des surchauffes dans le moteur, une diminution des caractéristiques techniques, la réduction de la durée de vie de la pompe et des conséquences de tout type, pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.

 **DANGER**, risque d'électrocution. La pompe ne doit pas être utilisée dans une piscine quand il y a des personnes qui se baignent.

 **DANGER**

 Ne jamais introduire la main ou des objets dans la bouche d'aspiration ou de refoulement, la turbine en rotation provoquerait de graves dommages.

2. INSTALLATION**2.1 - Fixation**

La pompe devra être totalement immergée afin d'assurer un refroidissement optimal. Pour que le moteur fonctionne librement, la placer dans un espace suffisamment grand.

Ne jamais soutenir la pompe par le câble électrique.

2.2 - Montage des tuyauteries de refoulement

Si le parcours des tuyauteries de refoulement est long ou sinueux, il est recommandé d'installer un S de tuyau supérieur à celui de la bouche de refoulement pour éviter les pertes par frottement sur celui-ci.

Installer un clapet de retenue à la sortie de la pompe pour éviter que le tuyau se vide à chaque arrêt de la pompe. Le clapet de retenue doit permettre le passage de solides.

Éviter de plier le tuyau et prendre soin de bien le raccorder à la connexion de sortie ; dans les deux cas, si le raccordement n'est pas correct, cela réduit le débit de sortie.

2.3 - Branchement électrique


 **DANGER**, risque d'électrocution. L'installateur électrique doit disposer d'une prise de terre efficace et respecter la réglementation nationale en vigueur.

La pompe devra être branchée sur une installation pourvue d'un disjoncteur différentiel (In = 30 mA) ainsi que d'un système de séparation multiple à ouverture de contacts d'au moins 3 mm.

Les pompes comportant un tableau de démarrage ou un condensateur incorporé sont livrées prêtes à l'emploi.

Dans le cas des pompes triphasées, l'utilisateur doit prendre la protection.

2.4 - Contrôles avant la première mise en marche


 **ATTENTION** Vérifier que la tension et la fréquence du secteur correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique. S'assurer que la pompe est immergée dans l'eau.
LA POMPE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER À SEC.

3. MISE EN MARCHÉ

Querir tous les clapets de passage de la canalisation.

Brancher la prise du tableau électrique sur une prise de courant. Si il y a le niveau d'eau adéquat, le moteur se mettra immédiatement en marche. Si le moteur tourne sans qu'il sorte d'eau par le tuyau de refoulement, consulter le tableau des pannes possibles, des causes et des solutions se trouvent dans ce manuel.


Dans le cas des pompes triphasées, vérifier si le sens de rotation correspond à celui marqué par la flèche située sur la tête d'aspiration.


 **DANGER**

 Le contact avec la turbine en rotation peut causer de graves dommages.

4. ENTRETIEN


Pour un entretien correct de la pompe, suivez les instructions suivantes :

 **DANGER**, Risque d'électrocution. Débrancher la pompe du secteur électrique avant toute manipulation. Dans des conditions normales, ces pompes n'ont pas à être entretenues.

 Pour le stockage de la pompe pour une longue période, il est recommandé de la sortir de l'eau, de la nettoyer et de la ranger dans un endroit sec et aéré.

Pour déboucher ou nettoyer la turbine, il faut soulever la tête d'aspiration. Pour ce faire, débrancher les vis situées sur les pattes. La couvercle doit sortir comme un ensemble (comme le montre la figure 1).

Pour le modèle DRANCOR, au montage, il faut utiliser le jeu de 0,5 mm pour aligner la turbine avec la base d'aspiration (Fig 2). Pour aligner correctement la turbine, utiliser les vis "A" indiquées sur la même figure.

 **ATTENTION** : en cas de panne, s'adresser à un service technique agréé pour remplacer le câble électrique ou réparer la pompe. Pour mettre la pompe au rebut, il n'est pas nécessaire de prendre de précautions particulières car celle-ci ne contient aucun matériau toxique ou polluant. Les principaux composants sont dotés d'identifiants pour une mise à la casse sélective.

Sicherheitshinweise

Die Symbole    weisen zusammen mit den Worten "Lebensgefahr", "Gefahr" und "Achtung" auf eine Reizesituation, die sich aus einer Nichtbeachtung der entsprechenden Vorschriften ergeben kann:



LEBENSGEFAHR Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einem tödlichen Unfall durch elektrischen Strom führen.



GEFAHR Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einem Personen- oder Sachschaden führen.



ACHTUNG Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu einer Beschädigung der Pumpe oder der gesamten Anlage führen.

1. ALLGEMEINE HINWEISE:

Die vorliegenden Anweisungen sollen den Anwender mit der korrekten Installation und einem leistungsgemäß optimalen Einsatz unserer Pumpen vertraut machen.

Die Pumpenmodelle DRAINEX kommen für das Umpumpen von Wasser mit Schwebstoffen, septischen Gruben usw. in Frage. Hierbei muß die jeweilige Wassertemperatur unter 35 °C liegen. Feststoffteilchen passieren die Modelle DRAINEX 200 bis max. 45 mm und die Modelle DRAINEX 300 bis max. 60 mm.

Eine korrekte Installation der Pumpen ergibt sich nur bei einem Vorgehen nach den diesbezüglich beschriebenen Hinweisen. Jede andere Auslegung kann zu einer Beschädigung des Motors führen, für die der Hersteller jede Haftung zurückweist.



ACHTUNG: Die Einhaltung der vorliegenden Hinweise für Installation und Einsatz sichern einen korrekten Betrieb der Pumpe zu. Jede Nichtbeachtung der in dieser Betriebsanleitung gegebenen Anweisungen kann zu einer Überlastung des Motors, zu einer Verschlechterung der technischen Merkmale, zu einer kürzeren Lebensdauer der Pumpe oder zu anderen negativen Auswirkungen führen, für die der Hersteller jede Verantwortung zurückweist.



LEBENSGEFAHR: Die Pumpe darf erst zum Einsatz gebracht werden, wenn alle Personen das Schwimmbad verlassen haben.



GEFAHR:



Unter Umständen oder Beschädigungen durch das sich drehende Laufrad zu vermeiden, niemals die Hand oder irgendein anderes Gegenstände in den Saug- oder Druckstutzen einführen.

2. INSTALLATION

2.1 - Befestigung

Um eine optimale Kühlung der Pumpe zu gewährleisten, muß diese voll unterhalb des Wasserspiegels zu liegen kommen. Für einen unbehinderten Betrieb des Schwimmers muß der erforderliche Raum gegeben sein. Pumpe nie an elektrischen Anschlußkabel aufhängen.

2.2 - Verlegung der Druckleitung

Bei sehr langen bzw. kurvig verlaufenden Druckleitungen sollte vorzugsweise ein über dem Durchmesser des Druckstutzens liegender Leitungsdurchmesser gewählt werden, um auf diese Weise reibungsbedingte Druckverluste aus dem Wege zu gehen.

In den Auslauf der Pumpe muß ein Rückschlagventil eingebaut werden, damit sich das Rohr nicht bei jeder Unterbrechung des Pumpenbetriebs entleert. Das Rückschlagventil muß für eine Förderung von Flüssigkeiten mit Reststoffartikeln geeignet sein.

Darauf achten, daß die Leitung nicht abgeriebt wird bzw. an der Verbindung mit dem Auslaufkabel befestigt ist. Bei einem nicht korrekt vorgenommenen Befestigung reduziert sich in beiden Fällen der Durchfluß am Auslauf.

2.3 - Elektrischer Anschluß



LEBENSGEFAHR: Die elektrische Anlage muß korrekt geerdet und nach den vor Ort geltenden technischen Auflagen erstellt werden. Die Pumpe muß im Rahmen einer mit einem Fehlerstromschutzschalter (Idn = 30 mA) und einer Mehrfach-Trennvorrichtung mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm ausgestatteten Anlage zum Einsatz kommen. Alle mit einer Anlaufzeit oder einem eingebauten Kondensator ausgestatteten Pumpen kommen betriebstauglich zur Auslieferung. Bei Drehstrompumpen muß der Anwender selbst für die entsprechenden Schutzvorrichtungen sorgen.

2.4 - Überprüfung vor der ersten Inbetriebnahme



ACHTUNG: Spannung und Frequenz müssen mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild der Pumpe übereinstimmen.

Die Pumpe muß voll unterhalb des Wasserspiegels zu liegen kommen.

DIE PUMPE DARF NIEHALS TROCKEN ANLAUFEN

3. INBETRIEBNAHME

Alle Durchlaufventile der Leitung öffnen.

Anlage unter Strom setzen. Sofern ein genügend hoher Wasserstand gegeben ist, setzt sich der Motor sofort in Betrieb. Setzt sich der Motor nicht in Gang und es tritt drucklos kein Wasser aus, ist zur Beseitigung der Störung die dieser Betriebsanleitung beigegebene Tabelle mit den möglichen Ursachen und Lösungen heranzuziehen. Bei Drehstrompumpen ist darauf zu achten, daß die Drehrichtung mit den auf dem Saugstutzen angebrachten Pfeilen übereinstimmt.



GEFAHR:



Jeder Kontakt mit dem sich drehenden Laufrad kann zu schweren Verletzungen und Beschädigungen führen.

4. WARTUNG

Zur korrekten Wartung der Pumpe ist wie folgt vorzugehen:



LEBENSGEFAHR: Vor jedem Eingriff muß die Pumpe vom Netz getrennt werden.



Unter normalen Einsatzbedingungen sind unsere Pumpen wartungsfrei.

Wird die Pumpe für längere Zeit nicht benutzt, sollte sie aus dem Tank entnommen, gereinigt und an einem trockenen, gut belüfteten Ort gelagert werden.

Zum Durchspülen oder Reinigen des Laufrads muß nur der Saugstutzen abgenommen werden. Hierzu die in den Füßen angebrachten Beschrauben lösen. Die Abdeckung muß als Gummis abgehoben werden (wie in Fig. 1 dargestellt).

Beim Modell DRAINCOR muß beim erneuten Zusammenbau zum Ausrichten der Turbine in Bezug auf die Saugbasis eine 0,3 mm-Lucre zum Einsatz gebracht werden (Fig. 2). Zum korrekten Ausrichten der Turbine die in der genannten Abbildung markierten Schrauben "A" verwenden.




ACHTUNG: Der Austausch der elektrischen Anschlußkabels sollte alle störungsbedingten Eingriffe in die Pumpe müssen von entsprechend zugelassenem Personal vorgenommen werden. Die Pumpe enthält keine giftigen oder umweltbelastenden Stoffe, die bei der Entsorgung einer besonderen Behandlung bedürfen. Für eine selektive Ausschleuchtung des Altgeräts sind alle größeren Bauteile entsprechend gekennzeichnet.

Avvertenze di sicurezza

I simboli     agiti dal e scritte "PERICOLO" e "ATTENZIONE" indicano la presenza di possibili pericoli se non si rispettano le relative indicazioni.

 **PERICOLO** **Rischio di elettrocuzione** Il mancato rispetto di questa indicazione comporta il rischio di elettrocuzione.

 **PERICOLO** Il mancato rispetto di questa indicazione comporta il rischio di lesioni personali o danni materiali.


 **ATTENZIONE** Il mancato rispetto di questa indicazione comporta il rischio di danni della pompa o dell'impianto.


1. DATI GENERALI

Le presenti istruzioni servono per illustrare come installare correttamente le nostre pompe e ottenere il massimo rendimento.


I modelli DRAINEX servono per il trasso di acqua con particelle in sospensione, per fosse settiche, eccetera. La temperatura dell'acqua non dovrà superare i 30°C. Passaggio di sidi nei modelli DRAINEX 200 = 45 mm (massimo) e nei modelli DRAINEX 300 = 60 mm (massimo).

Per una corretta installazione è necessario seguire le indicazioni di questo manuale, ogni altro metodo di collegamento può causare seri danni al motore, per i quali la fabbrica declina in d'ora ogni responsabilità.

 **ATTENZIONE.** Il rispetto delle istruzioni per il montaggio e per l'uso è garanzia di un buon funzionamento della pompa. Il mancato rispetto delle istruzioni di questo manuale può invece causare sovraccarichi del motore, calo delle caratteristiche tecniche, riduzione della vita utile della pompa e altre conseguenze di ogni tipo, per le quali decliniamo in d'ora qualsiasi responsabilità.

 **PERICOLO** Rischio di elettrocuzione. La pompa non può essere utilizzata in una piscina se qualcuno vi sta facendo il bagno.

 **PERICOLO.**

 Non mettere mai le mani né degli oggetti nell'apertura di aspirazione o di mandata. Le turbine in rotazione causerebbe lesioni o danni gravi.

2. INSTALLAZIONE

2.1 - Fissaggio

La pompa dovrà rimanere **con plateau** e non essere per ricavare il raffreddamento necessario. Fare in modo che vi sia abbastanza spazio perché il galleggiante possa funzionare senza difficoltà.

Non tenere mai le mani prendendoli a del cavo elettrico.


2.2 - Montaggio delle tubature di mandata

Qualora il percorso della mandata fosse notevolmente lungo o con molte curve, si raccomanda di montare un tubo del diametro superiore a quello dell'apertura di mandata, per evitare perdite nel tubo stesso a causa dell'attrito.


Montare una valvola di ritenuta a monte della pompa per evitare lo svuotamento del tubo ogni volta che la pompa si ferma. La valvola di ritenuta deve permettere il passaggio dei sidi.

Evitare che i tubosi pieghi e provvedere a fissarli bene nel collegamento d'uscita; altrimenti, in entrambi i casi il flusso d'acqua sarà ridotto.

2.3 - Collegamenti elettrici

 **PERICOLO** Rischio di elettrocuzione. L'impianto elettrico dovrà essere dotato di una valida messa a terra ed essere conforme alle normative nazionali vigenti. La pompa deve essere collegata a un impianto dotato di interruttore differenziale (I_{Sn} = 30 mA) e di un dispositivo multiplo con apertura dei contatti di almeno 3 mm. Le pompe con quadro di avviamento o condensatore incorporato vengono fornite pronte per l'uso. Nel caso delle pompe trifase, sarà l'utente a provvedere alla posizione.

2.4 - Controlli prima della messa in marcia iniziale

 **ATTENZIONE.** Verificare che la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondano ai valori indicati nella scheda segnalatica. Verificare che la pompa sia sommersa in acqua. **LA POMPA NON DEVE MAI FUNZIONARE A SECCO.**

3. MESSA IN MARCIA


Aprire tutte le valvole della tubatura. Collegare le spine del quadro elettrico in una presa di corrente se il livello dell'acqua è sufficiente, il motore si metterà subito in marcia. Se il motore gira ma non esce acqua dal tubo di mandata, consultare la tabella dei possibili guasti, cause e soluzioni di questo manuale. Nelle pompe trifase, verificare che il senso di rotazione sia uguale a quello indicato dalla freccia che si trova sul cono di aspirazione.


 **PERICOLO.**

 Il contatto con le turbine in movimento può causare gravi lesioni e danni.

4. MANUTENZIONE


Per una buona manutenzione della pompa, seguire le seguenti istruzioni.

 **PERICOLO** Rischio di elettrocuzione. Staccare la pompa dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento sulla stessa. In condizioni normali, queste pompe non richiedono manutenzione.

 Se la pompa deve rimanere a lungo inutilizzata, è raccomandabile tenerla fuori dal recipiente, pulita e conservata in un luogo secco e ventilato.

Per dirtassare o pulire la turbina, è sufficiente sdraiare il cono di aspirazione. Per farlo, svitare le viti del piedino. Il coperchio dovrà essere esteso un momento (vedere fig. 1).

Nei modelli DRAINEX, durante il montaggio è necessario servirsi di uno spessore da 0,3 mm per allineare la turbina alla base di aspirazione (fig. 2). Per il corretto allineamento della turbina, agire sulle le viti "A" indicate nella stessa figura.

 **ATTENZIONE.** In caso di guasto, la sostituzione del cavo elettrico o la riparazione della pompa possono essere effettuate solo da un servizio di assistenza tecnica autorizzato. La pompa non contiene materiali tossici né inquinanti. I componenti principali sono stati opportunamente cortocircuitati per consentire lo smaltimento d'incendio.

Advertências para a segurança

Os símbolos juntamente com as palavras "perigo" e "atenção" indicam a possibilidade de perigo como consequência de não respeitar as prescrições correspondentes.

PERIGO Perigo de electrocussão. A não observância desta prescrição comporta um risco de electrocussão.

PERIGO A não observância desta prescrição comporta um risco de danos a pessoas ou coisas.

ATENÇÃO A não observância desta prescrição comporta um risco de danos à bomba ou à instalação.

1. GENERALIDADES

As instruções que seguimos têm por objectivo informar sobre a correcta instalação e óptimo rendimento das nossas bombas.

Os modelos DRAINEX são utilizados para o transvaseamento de águas com elementos em suspensão, flocos sépticos, etc. A temperatura máxima da água é de 35 °C. Passagem de sólidos nos modelos DRAINEX 200 = 45 mm (máx.) e nos modelos DRAINEX 300 = 60 mm (máx.).

Obter-se-á uma correcta instalação seguindo os conselhos dados neste manual. Qualquer ligação diferente à especificada pode danificar seriamente o motor, no que o fabricante declina qualquer responsabilidade.

ATENÇÃO. O seguimento adequado das instruções de instalação é a sua garantia bom funcionamento de bomba. A omissão das instruções deste manual pode produzir sobrecargas no motor, merma das características técnicas, redução da vida da bomba e consequências de todos os tipos, acerca das quais declinamos qualquer responsabilidade.

PERIGO, risco de electrocussão. A bomba não pode ser utilizada numa piscina enquanto houver pessoas a tomar banho.

PERIGO.

Não introduzir nunca a mão ou objectos pela boca de aspiração ou impulsão. A turbina em rotação provocaria graves danos.

2. INSTALAÇÃO**2.1 - Fixação**

A bomba deverá ficar **totalmente submersa** a fim de ter uma óptima refrigeração. Procurar que exista suficiente espaço para que o flutuador possa funcionar livremente.

Nunca deve segurar-se a bomba pelo fio eléctrico.

2.2 - Montagem das tubagens de impulsão

Nos casos em que o percurso de impulsão seja importante ou sinuoso é recomendável instalar um Ø de tubo superior à boca de impulsão para evitar perdas por fricção no mesmo.

Instalar um a série de rotação na saída da bomba para evitar que o tubo se esvace sempre que pare a bomba. A série de atenção deve permitir a passagem de sólidos.

Procurar que o tubo não fique dobrado e que fique correctamente fixo no entroncamento de saída; em ambos os casos se a ligação não é correcta o caudal de saída ficará reduzido.

2.3 - Ligação eléctrica

PERIGO, risco de electrocussão. A instalação eléctrica deve dispor de uma afiação com adeq. de tens. e deve cumprir a norm. a nível nacional vigente.

A bomba deverá ser ligada num a instalação dotada de interruptor diferencial (In = 30 mA) assim como de um dispositivo de separação múltiplo com aberturas de contacto de pelo menos 3 mm.

As bombas dotadas de quadro de arranque ou condensador incorporado servem de proteção para o seu funcionamento.

No caso de bombas trifásicas, a protecção deve prevê-la o usuário.

2.4 - Controlos prévios a partir em funcionamento inicial

ATENÇÃO. Verificar se a tensão e frequência da rede corresponde à indicada na placa de características. Assegure-se de que a bomba está submersa na água. **A BOMBA NUNCA DEVE FUNCIONAR EM SECO.**

3. PÓS EM FUNCIONAMENTO

Abra todas as válvulas de passo da tubagem.

Ligar a ficha do quadro eléctrico numa base de corrente. Se existe um nível de água adequado, o motor pô-se-á imediatamente em funcionamento. Se o motor gira e não sai água pelo tubo de impulsão, consultar o quadro de possíveis avarias, causas e soluções que se oferece neste manual.

No caso de bombas trifásicas, comprovar se o sentido de giro corresponde ao marcado pela flecha situada no cone de aspiração.

PERIGO
 O contacto com a turbina em rotação pode ocasionar graves danos.

4. MANUTENÇÃO

Para a correcta manutenção da bomba siga as seguintes instruções.

PERIGO Risco de electrocussão. Desligue a bomba da rede eléctrica antes de efectuar qualquer manipulação. Em condições normais, estas bombas estão isentas de manutenção.

Se a bomba vai permanecer muito tempo sem ser utilizada, recomenda-se limpar o depósito impé-la e guardá-la num lugar seco e ventilado.

Para desmontar ou limpar a turbina basta só levantar o cone de aspiração. Para isso desmontar os parafusos que contém os pés. A tampa deve sair conjuntamente (como se mostra na figura 1).

No modelo DRAINCOR é necessário que, ao voltar a montar, se utilize uma bitola de 0,3 mm para alinhar a turbina com a base de aspiração (Fig. 2). Utilize para o alinhamento correcto da turbina os parafusos "A" indicados na mesma figura.

ATENÇÃO: em caso de avaria, a substituição do cabo eléctrico ou a manipulação da bomba só pode ser efectuada por um serviço técnico autorizado.

Chegado o momento de desmontar a bomba, esta não contém nenhum material tóxico nem contaminante. Os componentes principais estão devidamente identificados para se poder efectuar um descarte selectivo.

Эти символы    вместе со словами "Опасно" или "Осторожно" показывают степень риска при несоблюдении мер предосторожности:

**ОПАСНО**

Возможность поражения электротоком при несоблюдении мер предосторожности.

**ОПАСНО**

Возможность поражения людей или повреждения предметов.

**ВНИМАНИЕ**

Возможность повреждения насоса и/или оборудования.

1. Основные сведения

Пожалуйста, изучите инструкцию в целях лучшего и безопасного насоса и его безопасной эксплуатации. Включая погружные насосы с системой Wetfil для оточных сточных, фекальных вод и грязных жидкостей с содержанием волоконистых и твердых частиц во взвешанном состоянии размером 45 мм (серия 200) и 60 мм (серия 300). Максимальная температура воды 35 °C. Материалы, используемые в конструкции изделий имеют превосходное качество, проходят строгий контроль и гарантируют многолетнюю эксплуатацию. Прочтите всю инструкцию и строго следуйте указаниям по установке и использованию насоса. Обратите внимание на схемы электрических соединений. Несоблюдение правил может привести к перегреву двигателя или другим повреждениям, за которые мы не можем нести ответственности.



ВНИМАНИЕ: правильная работа насоса обеспечивается при соблюдении инструкции по установке и эксплуатации.

**ОПАСНОСТЬ**

Запрещено дотрагиваться руками до рабочих частей и механизмов насоса подключенного к электросети.

2. Установка

Насос должен ставиться или подвешиваться при помощи троса через специальные крючки, которые находятся в верхней части насоса. Насос запрещено подвешивать за электроснабжение и трубопровод. Во избежание повреждения электроснабжения рекомендуется закрыть его на трубопроводе хомутами.

Насос должен быть полностью погружен в воду для оптимального охлаждения электродвигателя.

Убедитесь, что поплавковый выключатель имеет достаточное пространство, чтобы работать свободно.

Для правильной работы насоса, поплавковый выключатель должен перемещаться свободно. Максимальная глубина погружения насоса 4м.

3. Трубопроводы

Меньший диаметр трубопровода приведет к потере рабочего напора и производительности. Очень важно чтобы трубопровод был абсолютно герметичен. Насос не должен воспринимать вес напорного трубопровода, поэтому

рекомендуем применять гибкий трубопровод. Для предотвращения опорожнения трубопровода после выключения насоса, рекомендуется применять обратный клапан.

4. Электрические соединения

Полномонтаж должен обеспечивать установку отдельного предохранителя, высококачественного дифференциального выключателя (УЗО) с током утечки не 30mA, и внешнего сетевого выключателя электроснабжения насоса. При отключении всех полюсов воздушный зазор между контактами выключателя должен быть не менее 3 мм (для каждого полюса). Электрооборудование должно быть с эффективными заземлениями и соответствовать национальным правилам. Необходимо следить за тем, чтобы указанные на фирменной табличке параметры электроснабжения совпадали с параметрами имеющейся электросети.

Однофазные насосы снабжены кабелями с заземляющей жилой для подключения к электросети, поэтому нет необходимости проводить работы в самом насосе.



ВНИМАНИЕ! Запрещается вносить какие-либо изменения в принципиальную электрическую схему. Это может привести к повреждению за которые мы не можем нести ответственности.

Все однофазные модели оборудованы встроенной тепловой защитой с автоматическим перезапуском.

5. Контроль перед запуском



ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что частота и напряжение сети соответствуют данным насоса. Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

НАСОС НИКОГДА НЕ ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ БЕЗ ВОДЫ!

6. Запуск

Подключите электроснабжение.

После включения насоса, в местах потребления воды появится через некоторое время, т.к. требуется время для заполнения трубопровода водой.

Если в работе насоса появились какие-то отклонения от нормы - обратитесь к специалисту технической поддержки фирмы поставщика.

7. Работа

Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

Подключите электроснабжение. При первом пуске вода появится в местах потребления через некоторое время после включения насоса.

Для трехфазных моделей, если обнаружится, что поток меньшей скорости означает направление вращения электродвигателя неправильное.

Проверьте, чтобы обозначилось направление вращения двигателя в соответствии с обозначенным направлением. При направлении направление вращения трехфазных двигателей переставьте местами любые два фазы.

8. Хранение

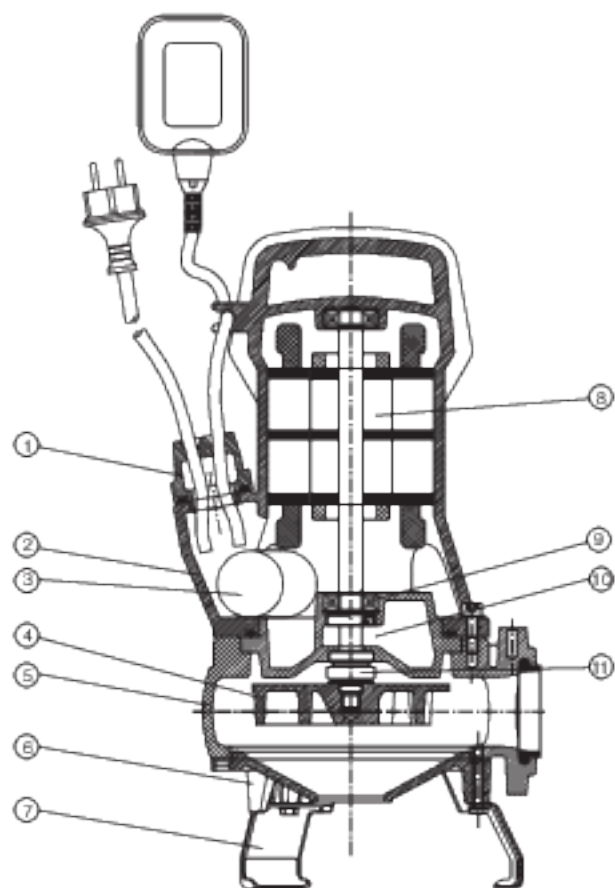
Если насос не работает длительный период, рекомендуется слить воду из него и трубопровода, очистить и хранить в сухом, хорошо проветриваемом помещении.

ХРАНИТЬ В СУХОМ ПРОВЕТРИВАЕМОМ ПОМЕЩЕНИИ!



СПИСОК Возможных неисправностей и способы их устранения

	1	2	3	4	Неисправности	Устранение
1) Насос не включается	X				Неравномерность в электросети	Проверить подключение кабеля к электросети. РССВ (3В mA)
2) Насос работает, но нет потока.	X	X			Сработала кнопка аварийной защиты	Выключить кнопку аварийной защиты и проверить наличие потока
	X				Отключился автоматический выключатель	Ждать, пока уровень воды не достигнет порогового значения
3) Насос остановился во время работы	X	X			Надвинулся порог уровня воды	Очистить автоматический выключатель
	X				Сработала кнопка аварийной защиты	Проверить состояние кнопки аварийной защиты
4) Насос не дает паспортной производительности	X				Расслабление напорного трубопровода	Сократить длину трубопровода или устранить дефекты на нем
	X				Насос забит илом и сором	Проверить наличие илосборника, чтобы избежать засора
	X				Неправильно установлен обратный клапан	Проверить направление потока
	X				Насос погружен в воду недостаточно	Опустить насос в воду или проверить, чтобы уровень воды не достигал порогового значения
	X	X			Забиты и фильтры на всасывании	Очистить фильтры
		X			Обратный клапан установлен неправильно	Проверить направление потока в обратном клапане
			X		Кольца засорены	Очистить автоматический выключатель
			X		Повреждение напорного трубопровода	Заменить поврежденный участок



Ⓔ	Ⓓ	Ⓟ	Ⓛ	Ⓛ	Ⓟ	Ⓔ
1. Cable	1. Cable	1. Cable	1. Kábel	1. Cabo	1. Cabo	1. кабель
2. Carcasa del motor	2. Motor housing	2. Carcasa del motor	2. Motor housing	2. Carcasa del motor	2. Carcasa motor	2. корпус мотора
3. Cordón eléctrico	3. Cordón eléctrico	3. Cordón eléctrico	3. Kábel eléctrico	3. Cordón eléctrico	3. Cordón cable	3. кабель питания
4. Placa de suela	4. Iron soleplate	4. Placa	4. Laminado	4. Suela	4. Suela	4. подошва
5. Cabezal de la bomba	5. Pump housing	5. Cabezal de la bomba	5. Pomo de la bomba	5. Cabezal de la bomba	5. Cabezal de bomba	5. корпус насоса
6. Tapa superior del cable	6. Superior cable cap	6. Faja de aislamiento	6. Soplete de cable	6. Capucha, tapa superior	6. Tapa superior	6. крышка для кабеля
7. Pie	7. Foot	7. Pie	7. Pie	7. Pie	7. Pie	7. стопа
8. Eje del motor	8. Motor shaft	8. Eje del motor	8. Motor shaft	8. Eje del motor	8. Eje del motor	8. вал мотора
9. Placa inferior	9. Anti-drip soleplate	9. Placa inferior	9. Anti-drip soleplate	9. Placa inferior	9. Placa inferior	9. подкладка
10. Cabezal de la bomba	10. Pump housing	10. Cabezal de la bomba	10. Pomo de la bomba	10. Cabezal de la bomba	10. Cabezal de bomba	10. корпус насоса
11. Placa inferior	11. Anti-drip soleplate	11. Placa inferior	11. Anti-drip soleplate	11. Placa inferior	11. Placa inferior	11. подкладка

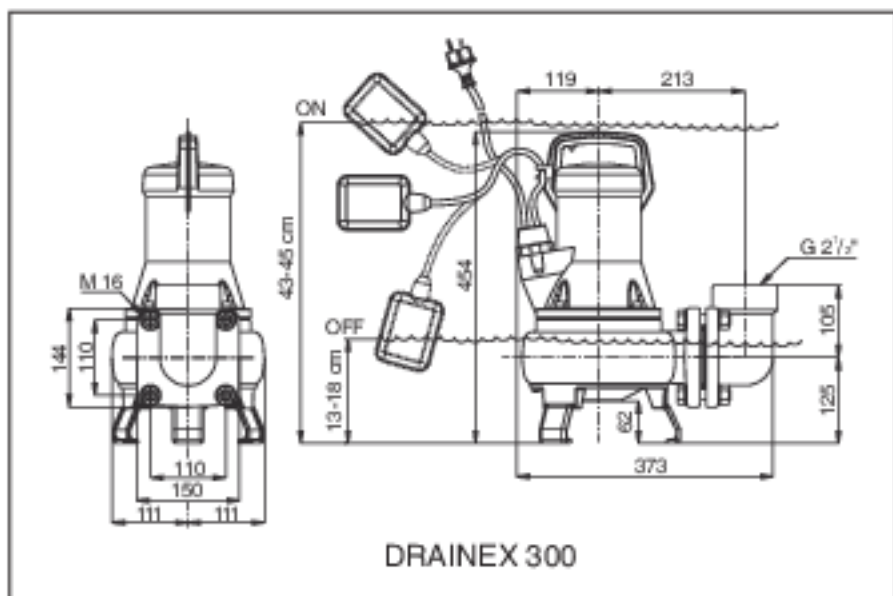
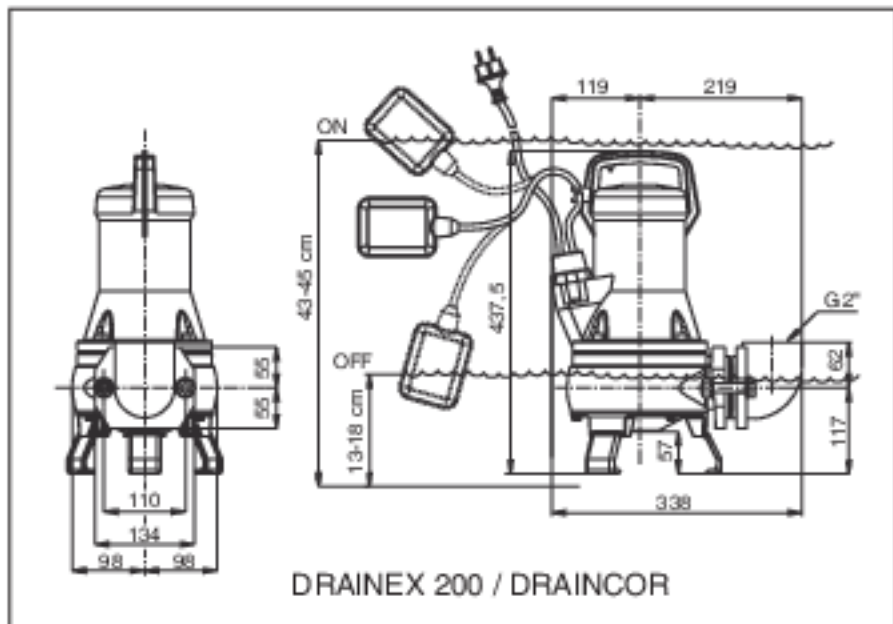


Fig. 1
Рис. 1

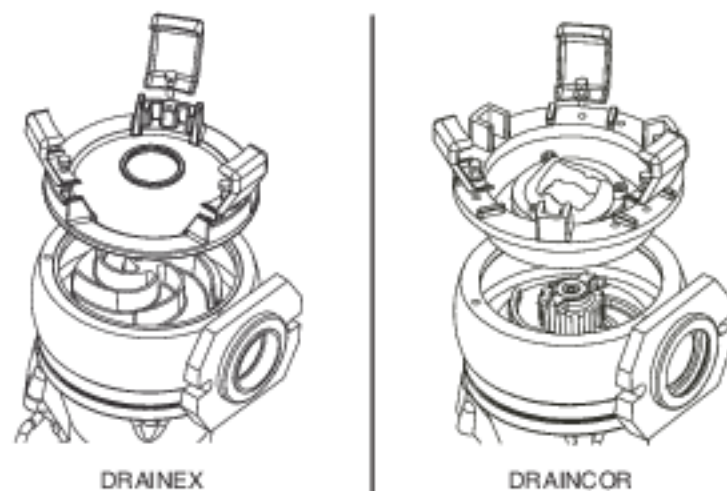
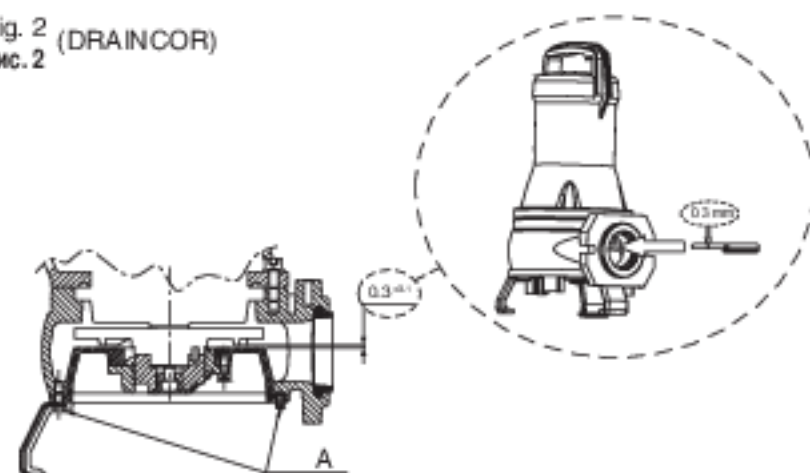


Fig. 2 (DRAINCOR)
Рис. 2



E POSSIBLES AVERÍAS, CAUSA Y SOLUCIONES

	1	2	3	4	CAUSA	SOLUCIONES
1) La bomba no arranca.						
2) La bomba funciona pero no sale agua.	X				Falta de corriente en la base	Revisar el cableado o averiguar el interruptor de la base
	X	X			Podría estar la manguerita obstruida	Revisar el pozo hasta la manguerita, comprobar que el manguerita se conecte
3) La bomba se para automáticamente.	X				El agua está a un nivel demasiado bajo	Esperar que suba el nivel de agua o el recipiente
	X	X			El agua de la pila está a un nivel demasiado bajo	Añadir agua al depósito. Contactar con el Servicio Técnico de Atención al Cliente
4) El caudal no corresponde a la curva característica.	X				Filtro obstruido	Comprobar el filtro. Reemplazar si es necesario
	X				La tubería de aspiración está obstruida	Limpiar y fijar el tubo en la posición correcta
	X				Exceso de aire en la tubería	Eliminar el exceso de aire de la tubería
	X				El nivel de agua está demasiado bajo	Verificar el nivel de agua en el depósito
	X				Exceso de presión en el depósito de agua	Revisar la bomba o el depósito de agua
	X	X			Filtro de la tubería de aspiración	Limpiar el filtro de la tubería
	X				Algunos materiales de la tubería de aspiración	Comprobar la tubería de aspiración y los sellos de la tubería
				La tubería de aspiración	Contactar con el Servicio Técnico de Atención al Cliente	
		X		La tubería de aspiración está obstruida	Revisar la tubería de aspiración	

GB POSSIBLE PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

	1	2	3	4	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
1) Pump does not start						
2) Pump runs but there is no flow	X				Lack of electricity	Replace fuse or switch (FCCB) 20 mA
	X	X			Impeller / float not positioned	Switch float not positioned or check that floatage is correct
3) Pump stops automatically	X				Float switch disconnected	Wait for the float to be back to a deeper level
	X	X			Water not blocked	Call Servicio Técnico
4) Pump does not deliver its rated capacity	X				Blocked float switch	Check the float operation of the float switch
	X				Discharge or discharge pipe	Check if level in the discharge pipe is correct
	X				Air trapped in the pump head	Make the pump head empty, remove the air
	X				Check valve or one-way valve not set	Adjust the valve correctly
	X				Pump seal is damaged	Replace the pump seal or seal to the correct level
	X	X			Impeller blocked	Clean the impeller
	X				The float mechanism has a higher than expected	Check the float mechanism level and level of the float
				Impeller wear	Contact a Servicio Técnico	
		X		Discharge or discharge pipe	Replace it by a new one	

F PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

	1	2	3	4	CAUSE	SOLUTIONS
1) La pompe ne démarre pas.						
2) La pompe fonctionne mais ne déverse pas.	X				Mauvais câblage	Vérifier le câblage ou le disjoncteur de la pompe
	X	X			Le flotteur / le mécanisme de la pompe n'est pas positionné	Revisar la posición del flotador o el mecanismo de la bomba
3) La pompe s'arrête automatiquement.	X				Le flotteur / le mécanisme de la pompe n'est pas positionné	Revisar la posición del flotador o el mecanismo de la bomba
	X	X			Le flotteur / le mécanisme de la pompe n'est pas positionné	Contactar con el Servicio Técnico de Atención al Cliente
4) Pression insuffisante.	X				Filtre obstrué	Vérifier le filtre. Remplacer si nécessaire
	X				La tuyauterie d'aspiration est obstruée	Nettoyer et fixer le tuyau à la position correcte
	X				Excès d'air dans la tuyauterie	Éliminer l'excès d'air de la tuyauterie
	X				Le niveau d'eau est trop bas	Vérifier le niveau d'eau dans le réservoir
	X				Excès de pression dans le réservoir d'eau	Vérifier la pompe ou le réservoir d'eau
	X	X			Filtre de la tuyauterie d'aspiration	Nettoyer le filtre de la tuyauterie
	X				Quelques matériaux de la tuyauterie d'aspiration	Vérifier la tuyauterie d'aspiration et les joints de la tuyauterie
				Usure des pièces	Contactar con el Servicio Técnico de Atención al Cliente	
		X		La tuyauterie d'aspiration est obstruée	Vérifier la tuyauterie d'aspiration	

P MÓGLICHE DEFETTE, URSACHEN UND ABHILFE

	1	2	3	4	URSACHEN	ABHILFE
1) Pumpe läuft sich an						
2) Pumpe läuft, aber ohne Förderhöhe	X				Nix à Strich	Sicherungen sind so richtig Schalter in richtigem an der Lage sein
		X	X		Über verschleiben ist hat aus geschoben	Über verschleiben ist hat aus geschoben oder nicht aus geschoben sein
3) Pumpe arbeitet nicht ordnungsgemäß	X				Über verschleiben ist hat aus geschoben	Über verschleiben ist hat aus geschoben oder nicht aus geschoben sein
	X	X			Verdichtungen sind nicht richtig	Über verschleiben ist hat aus geschoben oder nicht aus geschoben sein
	X				Schleimverschleib ist hat aus geschoben	Über verschleiben ist hat aus geschoben oder nicht aus geschoben sein
4) Fördermenge weicht von der angegebenen Norm ab	X				Druckleistung ist an höher sein	Druckleistung ist an höher sein oder Förderleistung der Pumpe an sich sein
	X				Über verschleiben ist hat aus geschoben	Pumpe zu klein. Bei zu klein an der (Lad) Leistung, an höher sein
	X				Förderhöhe ist gering	Ventil in an geschoben. Förderhöhe an höher sein
	X				Pumpe ist nicht an richtig eingeleitet	Pumpe an höher sein, aber an der Pumpe an höher sein
	X	X			Über verschleiben ist hat aus geschoben	Über verschleiben ist hat aus geschoben oder nicht aus geschoben sein
			X		Gasentluft durch die Luft ist hat an an regelmäßig an geschoben sein	Gas entleeren durch die Pumpe an höher sein
			X		Verdichtungen sind nicht richtig	Pumpe an höher sein an der Pumpe an höher sein
			X		Förderhöhe ist gering	Ventil in an geschoben. Förderhöhe an höher sein

I POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI

	1	2	3	4	MOTIVI	SOLUZIONI
1) Il motore non si mette in moto	X				Mancano le di corrente	Controllare i fusibili e gli altri dispositivi di protezione
2) La pompa funziona, ma non dà portata	X	X			Interruzione della protezione in entrata	Far passare il liquido nel motore, assicurarsi che il liquido sia sufficiente e verificare che la pompa sia montata
3) La pompa si ferma automaticamente	X				Aumento della portata o di livello	Aspettare il riempimento del serbatoio
	X	X			Portata eccessiva	Verificare il controllo con il liquido
	X				Interruzione della protezione in entrata	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido
4) La portata non corrisponde alla curva fornita	X				Interruzione della protezione in entrata	Controllare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido
	X				È la di alta nel serbatoio della pompa	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido
	X				Valvola di ritorno non funziona	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido
	X				Pompa parzialmente coperta da il acqua	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido
	X	X			Filtro di aspirazione è intasato	Pulire il filtro di aspirazione
	X				Pressione statica in ingresso è alta	Verificare la pressione statica in ingresso
	X				Lossa nella g e l'aria	Verificare il controllo con il liquido
	X				Interruzione della protezione in entrata	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido

P POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

	1	2	3	4	CAUSAS	SOLUÇÕES
1) A bomba não arranca						
2) A bomba funciona mas não dá caudal	X				Falta de corrente elétrica	Verificar fusíveis e demais dispositivos de proteção
	X	X			Ata água da proteção elétrica	Far passar o líquido no motor, assegurar que o líquido seja suficiente e verificar se a bomba está montada
3) A bomba para automaticamente	X				Aumento da vazão ou de nível	Esperar o enchimento do reservatório
	X	X			Portada excessiva	Verificar o controle com o líquido
	X				Interrupção da proteção de entrada	Verificar o nível, a entrada e a saída do líquido
4) O caudal não corresponde ao fornecido na curva	X				Interrupção da proteção de entrada	Verificar o nível, a entrada e a saída do líquido
	X				Telegauge de nível não está a funcionar	Verificar o nível, a entrada e a saída do líquido
	X				È la di alta nel serbatoio della pompa	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido
	X				Valvola di ritorno non funziona	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido
	X				Pompa parzialmente coperta da il acqua	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido
	X	X			Filtro di aspirazione è intasato	Pulire il filtro di aspirazione
	X				Pressione statica in ingresso è alta	Verificare la pressione statica in ingresso
	X				Lossa nella g e l'aria	Verificare il controllo con il liquido
	X				Interruzione della protezione in entrata	Verificare il livello, l'entrata e l'uscita del liquido

E BOMBA SUMERGIBLE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE SUBMERSIBLE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERGIBILE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione di danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL

Indicaciones de seguridad para as pessoas e de prevenção de prejuizos à bomba e às coisas.

NL DOPPEL POMP

Voorchriften voor de veiligheid van personen en ter voor-

koming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S DRÄNKBAR PUMP

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak- och personskador.

N UNDERVANNSPUMPE

säkerhetsföreskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKKPUMPE

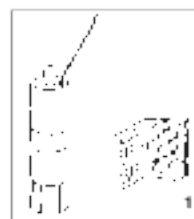
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPOPUMPPU

Turvallisuustiedotukset sekä ohjeet estämään ja ehkäisemään vahinkojen vaurioita.

GR ΥΠΟΒΥΘΙΑ ΑΝΤΛΙΑ

Επισημάνσεις ασφαλείας και προληπτικές οδηγίες για την προστασία των ατόμων και των αντικείμενων.



- E** Atención a los fines de empleo.
- GB** Care of Use and limitations of use.
- D** Bitte beachten Sie die Anweisungsbegrenzungen!
- F** Attention aux limites d'utilisation.
- I** Attenzione alle limitazioni d'impiego.
- P** Atenção às limitações de emprego.
- NL** Let goed op de gebruiksbepalingen de voor de pompen gelden.

- 1**
- S** Se upp för användningsbegränsningar.
- N** Vær oppmerksom på bruksmessige begrensninger.
- DK** Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.
- SF** Huoleita käyttörajoituksia.
- GR** Προσοχή σε αντεπιχειρηστικές οδηγίες.



- E** La tensión de la placa debe que ser la misma que la de la red.
- GB** The standard voltage must be the same as the mains voltage.
- D** Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.
- F** La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.
- I** La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.
- P** A tensão de placa de desligação deve ser igual à de rede.

- 2**
- NL** De op het typeplaatje vermeldde spanning moet overeenstemmen met de netspanning.
- S** Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nätspänningen.
- N** Spänningen på merkeskiltet må stemme overens med netspänningen.
- DK** Spændingen på typeplakket skal stemme overens med netspændingen.
- SF** Annetyppeen merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojänniteen.
- GR** Η τάση στην πινακίδα πρέπει να είναι ίδια με την τάση ηλεκτρικού δικτύου.



- E** Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor onipolar (que interrumpe todos los flujos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 5 mm.
- GB** Connect pump to the mains via a onipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 5 mm opening between contacts.
- D** Die Motorpumpe wird mit elektrischer Leitung zu schalten (der alle Spaltenleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 5 mm, an das Netz angeschlossen.
- F** Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur onipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 5 mm.
- I** Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 5 mm.
- P** Ligue a bomba eléctrica à rede através de um interruptor onipolar (que interrompe todos os fluxos de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 5 mm.

- 3**
- NL** Sluit de elektrische pomp met behulp van een onipolair betwakschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingafstand van de contacten minimaal 5 mm moet bedragen.
- S** Annetyppepumpen li ennet med hjælp af altpolart strömavbryter (en strömavbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktåbstand på mindst 5 mm.
- N** Tilkopel pumpen til lysnetet med en tilpødet strømavbryter (en strømavbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktåbstand på mindst 5 mm.
- DK** Tilslut pumpen til elnettet ved hjælp af altpolart strømavbryder (en strømavbryder som bryter samtlige ledere) med kontaktåbstand på mindst 5 mm.
- SF** Liitä pumpun sähkövirtaan kaikkien kaikkien kaikkien kontaktien kautta. Kytkimen aukon kontaktien välillä on vähintään 5 mm.
- GR** Συνδέστε την ηλεκτρική αντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός ομοπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλους τους αγωγούς τροφοδοσίας) με απόσταση ανοίγματος επαφών τουλάχιστον 5 mm.





- E** No transportar la bomba por el cable eléctrico.
- GB** Do not transport the pump by its electric cord.
- D** Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!
- F** Ne jama transporter la pompe par le câble électrique.
- I** Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.
- P** Nlio transportar a bomba pelo cabo eléctrico.

6

- NL** De pomp mag niet aan de stroomkabel gheesen worden.
- S** Pumpen får ej lyttes i elledning.
- N** Pumpen må ikke lættes efter kablet.
- DK** Pumpen må ikke transporteres ved loft i det elektriske kabel.
- SF** Ät inte lyfta motorn pumpens elledningskabel.
- GR** Na pmpa magi avestis i avestis, kpsal magi avestis avestis avestis avestis.



- E** La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.
- GB** The pump may only be disassembled by authorised persons.
- D** Die Pumpe darf nur von Geldbefähigten geöffnet werden.
- F** La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.
- I** La pompa può solamente essere smontata da personale autorizzato.
- P** A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

7

- NL** De pomp mag uit elkaar geden ontard worden door deerto bezegde personen.
- S** Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.
- N** Pumpen må bare demonteres av godkænt service personale.
- DK** Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.
- SF** Pumpun saa esata huoltoon varten vain siihen koulutettu henkilö.
- GR** Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ΜΟΝΟ από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.



- E** Atención a la formación de hielo.
- GB** Caution! Avoid icing.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Glatteis!
- F** Attention à la formation de glace.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
- P** Atención à formação de gelo.

8

- NL** Let op de vorming van ijs.
- S** Se upp för isbildning.
- N** Se opp for ledningss.
- DK** Vær opmærksom på ledningss.
- SF** Pumpun on suojelema jäätyn estä.
- GR** Προσοχή στη δημιουργία πάχους.



- E** Secar la corriente de la electricidad antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Cut out power supply before servicing pump.
- D** Vor jedem Wartungsangriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Haal vóórdat u erig onderhoud aan de electropomp, eerst de stroom uit het

9

- stopcontact.
- S** Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Tag el pumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejde.
- N** Kople pumpen bort fra ijenettet før noen som helst vedlikeholdsarbeid blir foretatt.
- SF** Irtole pumpun sähköverkosta aina ennen hoidon aloitusta.
- GR** Αποσυνδέστε την ηλεκτροπνο από το ηλεκτρικό πείρο πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.



ESPA 2025, S.L.

C/ Mieres, s/n - 17820 BANYOLES
GIRONA - SPAIN

E PRODUCTOS :
GB PRODUCTS :
D PRODUKTE :
F PRODUITS :
I PRODOTTI :
P PRODUTOS :
NL PRODUKTEN :

S PRODUKTER :
N PRODUKTER :
DK PRODUKTER :
SF TUOTTEET :
GR ΠΡΟΪΟΝΤΑ :
PL PRODUKTY :

باللغة العربية : المنتجات

**DRAINOR
DRAINEX**

E Presión acústica a dB (A)
GB Acoustic radiation pressure dB (A)
D Schalldruck dB (A)
F Pression acoustique dB (A)
I Pressione acustica dB (A)
P Pressão de irradiação acústica dB (A)
NL Akoestische Druk dB (A)
S Ljudtryck dB (A)
N Lydtrykk dB (A)
DK Lydtryk dB (A)
SF Äljudtryck dB (A)
GR Ακουστική Πίεση dB (A)
PL Poziomchałota dB (A)
dB (A) **تقدير صوت الضغط**

E No applicable
GB Not applicable
D Nicht anwendbar
F Non applicable
I Non applicabile
P Não aplicável
NL Niet toe van toer
S Tillämpas ej
N Ken äls tillämpas
DK Ken äls anvendes
SF Ei saa soveltaa
GR Δεν εφαρμόζεται
PL Nie stosuje się
غير قابل للتطبيق

E Funcionamiento sumergido en poses
GB Submersed operation in wells
D Betrieb mit in den Brunnen getaucht Pump
F Fonctionnement en immersion dans le puits
I Funzionamento in immersione nei pozzi
P Funcionamento em imersão nos poços
NL Wafel ondergedompeld in de putten
S Drift ned pumpas djukt i brunnen
N Drift ned pumpas djukt i brunnen
DK Drift ned pumpas djukt i brønde
SF Käyttö Käyttö-uppopumpuilla
GR Λειτουργία με εμβύθιση σε πηγάδι
PL Pompa zanurzona do studni
عملية مغمورة في البئر

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2006/42/CE y la norma EN 809 (Seguridad de Máquinas), Directiva EMC 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60335-2-41, EN-ISO 3744 (Valores emisión sonora en manual instrucciones).

Firma/Cargo: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

EVIDENCE OF CONFORMITY
The products listed above are in compliance with Directive 2006/42/EC and with the Standard EN 809 (Machine Safety), Directive EMC 2004/108/EC (Electromagnetic compatibility), Directive 2006/95/EC (Low Voltage) and with the European Standard EN 60335-2-41, EN-ISO 3744 (Noise emission values in instruction manual).

Signature/Qualification: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

DECLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes avec Directive Sécurité Machines 2006/42/CE et à la Norme EN 809, Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE, Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Norme Européenne EN 60335-2-41, EN-ISO 3744 (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions).

Signature/Qualification: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Os produtos acima mencionados estão conformes a: Directiva 2006/42/CE e a Norma EN 809 (Segurança de Máquinas), Directiva 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baixa Tensão) e a Norma Europeia EN 60335-2-41, EN-ISO 3744 (Valores de emissão sonora em manual de instruções).

Assinatura/Título: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 2006/42/CE och med Standard EN 809 (Maskinsäkerhet), Direktiv EMC 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/CE (Lågspänning) och med Europeiska Standard EN 60335-2-41, EN-ISO 3744 (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandboken).

Namn/Ämbete / Befattning: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

ÖVERENSSTÄMMELSEPÅSKLÄRNING
Ovanstående produkter uppfyller bestämmelserna i direktiv 2006/42/EG och Standard EN 809 (Maskinsäkerhet), Direktiv EMC 2004/108/EG (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/EG (Lågspänning) och med Europeiska Standard EN 60335-2-41, EN-ISO 3744 (Styrdokument för ljudöverföringarna finns i bruksanvisningen).

Underskrift / Signering: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

YHTEENMUKAISUUSVAKUUTUS
Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaista direktiivien EU/2006/42, EN 809 (koneiturvallisuus), direktiivien EU/2004/108 (elektromagneettinen yhteensopivuus), direktiivien EU/2006/95 (matalajännitys) ja Eurooppalaisen standardin EN 60335-2-41 kanssa ; EN-ISO 3744 (melun arvot löytyvät ohjeesta).

Alkijonimi / Vidensnamn: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΑ ΕΥΜΕΤΑΘΥΤΗΤΑΙ
Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΕ, EN 809 (Ασφάλεια Μηχανών) την Οδηγία 2004/108/ΕΕ (Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) την Οδηγία 2006/95/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγίας).

Υπογραφή/Βίωμα: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

DECLARACIJA ZGODNOSTI
Rochodzony wyżej wymieniony produkt jest zgodny z :
Dyrektywą 2006/42/CE ; EN 809 (bezpieczeństwo maszyn)
Dyrektywą 2004/108/CE (zgodność elektromagnetyczna)
Dyrektywą 2006/95/CE (niskie napięcie) i Europejską normą EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 .

Podpis / Stanowisko: **Pere Tibert (Respons. Oficina Técnica)**

شهادة التوافق :
إن المنتجات التالية متوافقة مع :
- التوجيهات الأوروبية 2006/42/CE, EN 809 (سلامة الآلات) ، التوجيهات الأوروبية 2004/108/CE (التوافق الكهرومغناطيسي) ، التوجيهات الأوروبية 2006/95/CE (الجهد المنخفض) ومع المعيار الأوروبي EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 (قيم الضوضاء المنصوص عليها في دليل المستخدم) .

توقيع / الوظيفة : **بيير تيرت (المسؤول عن المكتب الفني)**

شهادة التوافق :
إن المنتجات التالية متوافقة مع :
- التوجيهات الأوروبية 2006/42/CE, EN 809 (سلامة الآلات) ، التوجيهات الأوروبية 2004/108/CE (التوافق الكهرومغناطيسي) ، التوجيهات الأوروبية 2006/95/CE (الجهد المنخفض) ومع المعيار الأوروبي EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 (قيم الضوضاء المنصوص عليها في دليل المستخدم) .

توقيع / الوظيفة : **بيير تيرت (المسؤول عن المكتب الفني)**

